



# INF

Organismo Internacional de Energía Atómica

## CIRCULAR INFORMATIVA

---

INFCIRC/487

19 de septiembre de 1995

Distr. GENERAL

ESPAÑOL

Original: INGLÉS

COMUNICACION DE 18 DE SEPTIEMBRE DE 1995 RECIBIDA DE  
LA MISION PERMANENTE DE NUEVA ZELANDIA ANTE EL  
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

1. El 18 de septiembre de 1995, el Director General recibió una comunicación de fecha 18 de septiembre de 1995, de la Misión Permanente de Nueva Zelanda, por la que se transmitía:

- El texto de una declaración del Primer Ministro de Nueva Zelanda de 17 de agosto de 1995 relativa al ensayo nuclear realizado por China.
- El texto de una declaración del Primer Ministro de Nueva Zelanda de 6 de septiembre de 1995 relativa al ensayo nuclear realizado por Francia.
- El texto de una resolución aprobada por unanimidad por el Parlamento de Nueva Zelanda el 20 de julio de 1995 en relación con los ensayos nucleares.

2. De acuerdo con lo solicitado por la Misión Permanente de Nueva Zelanda, los textos de las declaraciones y de la resolución se distribuyen para información de los Estados Miembros del Organismo.

ANEXO 1

PRIMER MINISTRO

COMUNICADO DE PRENSA  
17 de agosto de 1995

ENSAYO NUCLEAR DE CHINA

"Sé que hablo en nombre de todos los neozelandeses al expresar honda preocupación y pesar por la medida adoptada por China de efectuar un nuevo ensayo nuclear. Esta acción es todavía más censurable a la luz de la protesta generalizada que ha suscitado la decisión de Francia de reanudar los ensayos nucleares en el Pacífico Sur", dijo hoy el Primer Ministro, Honorable J.B. Bolger, en respuesta a las informaciones de que en China se había efectuado hoy otra explosión nuclear experimental.

El Primer Ministro recalcó más adelante que Nueva Zelanda estaba en contra de los ensayos nucleares dondequiera que éstos ocurrieran y quienquiera los realizara. Dijo que era particularmente inquietante que la explosión se hubiese efectuado poco después de que 18 países del Asia y el Pacífico hubiesen formulado un llamamiento para el cese inmediato de todos los ensayos nucleares en la región.

"Esta cuestión ha exacerbado los ánimos en Nueva Zelanda", dijo el Sr. Bolger. Es importante que el Gobierno chino comprenda que sencillamente no puede seguir ensayando sus armas nucleares y esperar que la comunidad internacional vaya a cerrar los ojos. No debe pensar que la ola de protestas contra las intenciones de Francia de proceder a una nueva serie de ensayos en Mururoa haya sacado a China del foco de la atención pública. Yo personalmente transmití nuestras preocupaciones directamente al Presidente Jiang Zemin. Don McKinnon hizo lo mismo cuando se reunió con su homólogo en Beijing el mes pasado.

"Las acciones de China van contra la tendencia a abandonar los armamentos nucleares y complicará aún más la negociación de un tratado de prohibición general y completa de los ensayos nucleares. Después de su último ensayo nuclear, el Gobierno de China confirmó su apoyo a dicho tratado y que pondría fin a los ensayos una vez que éste se concertara. Insto al Gobierno de China a que demuestre que tiene serias intenciones de velar por que las negociaciones de Ginebra se concluyan el próximo año. En especial exhortamos a China a anunciar su aceptación de un umbral cero en relación con los ensayos y a retirar su propuesta de permitir "explosiones nucleares con fines pacíficos".

"El Ministro de Relaciones Exteriores Don McKinnon transmitirá nuestras graves preocupaciones al Embajador de China cuando éste sea convocado para recibir la protesta de Nueva Zelanda. También se han dado instrucciones a nuestro Embajador en Beijing para que deje constancia de nuestra oposición al más alto nivel posible."

ANEXO 2

PRIMER MINISTRO

Para publicación inmediata  
Miércoles 6 de septiembre de 1995

ENSAYO NUCLEAR DE FRANCIA

"Como señal de la indignación de Nueva Zelanda, he dado hoy instrucciones para que el Embajador de Nueva Zelanda en París, el Sr. Chris Beeby, sea llamado de inmediato a Nueva Zelanda para consultas", dijo hoy el Primer Ministro, Honorable Jim Bolger, en respuesta a las informaciones de la detonación efectuada por Francia de un dispositivo nuclear en la Polinesia Francesa, la primera de una serie de ensayos cuya realización para los próximos meses fue anunciada en junio por el Presidente de Francia.

"Francia desafía a la opinión mundial. Hace muy poco, 18 naciones de la región de Asia y el Pacífico exhortaron a un cese inmediato de todos los ensayos nucleares. Francia ha hecho oídos sordos a la ola de protesta desatada en las últimas semanas por su decisión de reanudar los ensayos nucleares", dijo el Primer Ministro. "La oposición a los ensayos ha provenido de todos los confines del mundo, incluida, notablemente, la propia Europa. La mayoría del pueblo francés califica de errónea esta política. Vivimos en un mundo interdependiente. Es imposible explicar el hecho de que el Gobierno francés se considere de algún modo caso aparte".

El Sr. Bolger observó con pesar de que al utilizar su presencia en el Pacífico Sur para promover sus políticas de defensa nacional, Francia desestimaba por completo los criterios e intereses de los Estados del Pacífico Sur. Esas acciones contradecían también el movimiento mundial de alejamiento de las armas nucleares y complicaba considerablemente las posibilidades de la comunidad internacional de lograr su objetivo más amplio de concertar un tratado de prohibición de los ensayos nucleares verdaderamente completa e internacionalmente verificable. "Hemos acogido con satisfacción las recientes declaraciones del Gobierno francés de que Francia puede apoyar un tratado que prohíba todas las explosiones nucleares experimentales. Se trata de un paso en la dirección correcta. Pero también deseamos que Francia cierre definitivamente los polígonos de ensayo de Mururoa y Fangataufa y firme los protocolos del Tratado de Rarotonga".

"Nueva Zelanda no está dispuesta a cruzarse de brazos" dijo el Primer Ministro. "Nuestro objetivo primordial hasta este momento ha sido persuadir al Presidente Chirac de que revoque su decisión de reanudar los ensayos. Lamentamos profundamente su negativa a hacerlo. Seguiremos presionando con nuestra apelación ante la Corte Internacional de Justicia para que se dicte una intimación provisoria. En el día de hoy convocaré al Embajador de Francia para expresarle nuestra opinión de que las acciones de Francia son

INFCIRC/487  
Anexo 2  
página 2

inaceptables. Por iniciativa mía, también se publicará un artículo con mis opiniones sobre el programa de ensayos nucleares de Francia en la próxima edición del prestigioso diario francés *Le Monde*. El mensaje será que los ensayos nucleares franceses son simplemente un error y que el Gobierno de Francia debe detenerlos. Es tiempo de que Francia despierte a la realidad y se percate de la honda preocupación e ira que han provocado sus acciones entre los países de esta región del mundo y el profundo descontento que han suscitado en la comunidad internacional en general".

ANEXO 3

RESOLUCION DE 20 DE JULIO DE 1995

Propongo que esta Cámara:

Deplorando el reciente anuncio del Presidente Chirac de que Francia se propone reanudar los ensayos nucleares en el Pacífico meridional, violando con ello la moratoria observada desde 1992,

Reconociendo la responsabilidad de Nueva Zelandia como Estado no poseedor de armas nucleares en virtud del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares (TNP) y como miembro de las Naciones Unidas,

Recordando que Nueva Zelandia es una zona libre de armas nucleares establecida por ley en 1987, y la zona libre de armas nucleares del Pacífico meridional establecida por el Tratado de Rarotonga en 1985,

Recordando que Francia, China y los otros Estados poseedores de armas nucleares se comprometieron durante la Conferencia para el examen y la prórroga del TNP a actuar con la máxima moderación en lo que respecta a los ensayos nucleares, y a firmar un tratado de prohibición general y completa de los ensayos nucleares a más tardar en 1996, como también la obligación que les impone el TNP de negociar de buena fe el desarme nuclear,

Recordando que hace 50 años que se utilizaron por primera vez las armas nucleares en la guerra, en Hiroshima y Nagasaki,

Considerando que el diseño, producción, ensayo, posesión, emplazamiento y posible uso de las armas nucleares constituye una amenaza para el derecho a la vida y a un medio ambiente limpio para las generaciones actuales y futuras y para todas las especies,

Recordando el fallo dictado en 1974 por la Corte Internacional de Justicia con respecto a los ensayos nucleares,

Recordando también el sabotaje y hundimiento del "Rainbow Warrior", y la muerte de Fernando Pereira hace diez años por obra de agentes del Gobierno francés con objeto de impedir a esa embarcación que realizara un viaje de protesta y de observación de la zona de ensayos nucleares franceses,

Tomando nota de que la decisión de Francia de reanudar los ensayos nucleares, y la continuación de los ensayos por China, pueden poner en peligro las negociaciones que se desarrollan actualmente para la concertación de un tratado de prohibición de los ensayos nucleares verdaderamente completa e internacionalmente verificable,

Tomando nota asimismo de que la decisión de Francia va en contra de las firmes convicciones de los países del Pacífico meridional y ha desatado una ola de protestas en todo el mundo,

Tomando nota de la preocupación suscitada en la región por la posibilidad de que la prevista reanudación de los ensayos ponga en peligro el medio marino, los recursos, la forma de vida y la salud de los pueblos del Pacífico meridional,

Decida enviar una delegación de parlamentarios neozelandeses para que discutan esta cuestión con diputados del Parlamento Europeo;

Exhorte a Francia y China a cancelar sus programas previstos de ensayos nucleares, y a cerrar definitivamente todas las instalaciones de ensayos nucleares;

Inste a Francia y a los otros cuatro Estados poseedores de armas nucleares a acordar un tratado de prohibición general y completa de los ensayos nucleares que prohíba concretamente todos los ensayos y experimentos nucleares, incluidos los ensayos de bajo y muy bajo rendimiento;

Haga un llamamiento a los Estados poseedores de armas nucleares para que firmen sin demora un tratado de prohibición general y completa de los ensayos nucleares como próximo paso en el camino hacia el desarme nuclear general, instrumento que se considera como un compromiso esencial de los Estados poseedores de armas nucleares a impedir la proliferación nuclear;

Exhorte a Francia, el Reino Unido y los Estados Unidos de América a firmar de inmediato los protocolos del Tratado de Rarotonga (Tratado sobre la zona desnuclearizada del Pacífico Sur) como muestra de buena fe;

Inste a todos los países del hemisferio meridional a concertar prontamente los tratados sobre zonas libres de armas nucleares que se están negociando actualmente;

Decida continuar planteando la cuestión por todos los medios jurídicos y políticos disponibles en todos los foros internacionales pertinentes, en particular los de las Naciones Unidas;

Invite a Francia y China a reconocer sin reservas la jurisdicción obligatoria de la Corte Internacional de Justicia respecto de toda cuestión relacionada con las armas nucleares;

Inste a todos los demás parlamentos a redoblar sus esfuerzos para concertar prontamente un acuerdo sobre un tratado de prohibición de los ensayos verdaderamente completa y a progresar hacia el desarme nuclear completo.